



DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 11 czerwca 1993 r.

Nr 48

TREŚĆ:

Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 216 — Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzona w Luksemburgu dnia 19 marca 1990 r. 889
- 217 — Oświadczenie rządowe z dnia 29 kwietnia 1993 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Luksemburgu dnia 19 marca 1990 r. 891

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

- 218 — z dnia 2 czerwca 1993 r. w sprawie uchylecia czasowego zakazu wywozu niektórych towarów 891

ROZPORZĄDZENIA:

- 219 — Ministra Finansów z dnia 20 maja 1993 r. w sprawie sposobu zabezpieczania, odtwarzania i wykorzystywania dowodów kontroli skarbowej utrwalonych za pomocą aparatury rejestrującej obraz i dźwięk oraz magnetycznych nośników informacji 891
- 220 — Ministra Finansów z dnia 26 maja 1993 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie stawek, szczegółowych zasad i trybu udzielania dotacji przedmiotowych do posiłków sprzedawanych w barach mlecznych 892
- 221 — Ministra Rolnictwa i Gospodarki Żywnościowej z dnia 31 maja 1993 r. w sprawie znakowania środków spożywczych, używek i substancji dodatkowych dozwolonych, przeznaczonych do obrotu 893
- 222 — Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 6 maja 1993 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie ochrony rybołówstwa na Zalewie Szczecińskim 896

216

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej,

sporządzona w Luksemburgu dnia 19 marca 1990 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 19 marca 1990 r. została podpisana w Luksemburgu Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Wielkiego Księstwa Luksemburga, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

ożywione wolą zacieśnienia więzi łączących oba kraje w dziedzinie kultury, sztuki, nauki, oświaty i sportu,

zgodnie z zasadami i postanowieniami Aktu Końcowego Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie, podpisanego w Helsinkach, oraz Dokumentów Końcowych Spotkań madryckiego i wiedeńskiego,

postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę w różnych dziedzinach kultury, będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, w szczególności w sferze sztuki, nauki, oświaty, sportu i kontaktów młodzieży.

Umawiające się Strony będą w tym celu sprzyjać podejmowaniu inicjatyw służących lepszemu poznaniu osiągnięć kulturalnych każdej ze Stron.

Będą one popierać organizowanie konferencji, wystaw, imprez artystycznych, projekcji filmowych i imprez sportowych, wymianę młodzieży, tłumaczenie dzieł literackich, swobodny dostęp do całokształtu ich publikacji.

Będą sprzyjać lepszemu poznaniu osiągnięć kulturalnych drugiej Strony za pośrednictwem prasy, radia, telewizji, filmu i innych środków powszechnego komunikowania.

Artykuł 2

Umawiające się Strony będą pogłębiać współpracę w dziedzinie nauki. W tym celu sprzyjać będą:

- wspólnym badaniom naukowym,
- publikowaniu studiów naukowych i monografii oraz zbiorów artykułów powstałych w obu Państwach,
- rozszerzaniu bezpośredniej współpracy między instytucjami naukowo-badawczymi i placówkami naukowymi, w tym wymianie i wizytom naukowców i specjalistów,
- badaniom naukowym dotyczącym historii i kultury drugiej Strony,
- organizowaniu kursów i konferencji dla lepszego poznania i upowszechniania różnych aspektów dziedzictwa kulturalnego i naukowego drugiej Strony.

Artykuł 3

Umawiające się Strony, poprzez wymianę podręczników szkolnych i opinii ekspertów, będą dążyć do takiego prezentowania drugiej Strony w podręcznikach historii i geografii, które pozwoli na lepsze wzajemne poznanie i zrozumienie.

Artykuł 4

Umawiające się Strony będą zachęcać do współpracy i wymiany między bibliotekami i archiwami oraz popierać wymianę książek i dokumentów.

Ułatwiać będą badaczom drugiej Strony dostęp do tych zasobów archiwalnych.

Artykuł 5

Umawiające się Strony sprzyjać będą wymianie książek, periodyków, czasopism, filmów, materiałów audiowizualnych i innych publikacji o charakterze oświatowym, kulturalnym, artystycznym i naukowym.

Artykuł 6

Umawiające się Strony będą popierać kontakty i bezpośrednią współpracę między związkami, stowarzyszeniami i federacjami autorów i artystów. Będą one również promować bezpośrednie kontakty między instytucjami radia i telewizji, jak również wydawnictwami obu Państw.

Artykuł 7

Umawiające się Strony podejmą starania na rzecz szerszego wzajemnego udziału artystów, naukowców i ekspertów w kongresach, konferencjach, sympozjach i innych imprezach kulturalnych i naukowych o charakterze międzynarodowym.

Artykuł 8

Umawiające się Strony będą się wzajemnie informować o stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania doświadczeniach w dziedzinach muzealnictwa oraz konserwacji i restauracji zabytków historycznych i artystycznych, będących częścią dziedzictwa narodowego.

Artykuł 9

Umawiające się Strony podejmą wymianę specjalistów i informacji w dziedzinach ochrony zdrowia i ochrony środowiska naturalnego, jak również kultury fizycznej i turystyki.

Artykuł 10

Umawiające się Strony będą popierać bezpośrednie kontakty między organizacjami i ruchami młodzieżowymi.

Artykuł 11

Umawiające się Strony będą działać na rzecz zapewnienia udziału ich obywateli w programach kształcenia akademickiego, podyplomowego i edukacji ustawicznej. Będą one nadal informować się wzajemnie o swych doświadczeniach w tych dziedzinach. Będą popierać udział w stażach specjalizacyjnych.

Artykuł 12

Umawiające się Strony udzielą swojego poparcia rozwojowi kontaktów w dziedzinie sportu, kultury fizycznej i turystyki.

Artykuł 13

Dla realizacji niniejszej umowy zostanie powołana Komisja Mieszana, składająca się z przedstawicieli każdej z Umawiających się Stron.

Komisja Mieszana zbierać się będzie co najmniej raz na trzy lata, na przemian w Polsce i w Luksemburgu. Obradom przewodniczyć będzie przedstawiciel tej Umawiającej się Strony, na której terytorium odbywać się będzie spotkanie.

Komisja Mieszana przygotowywać będzie trzyletnie programy współpracy przewidzianej w niniejszej umowie oraz określać warunki ich finansowania.

Artykuł 14

Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Umowa jest zawarta na okres pięciu lat i po upływie tego terminu zostanie automatycznie przedłużona na czas nieokreślony.

Umowa może być wypowiedziana przez każdą z Umawiających się Stron i w takim przypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia w drodze notyfikacji.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 19 marca 1990 r., w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i fran-

cuskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej
Polskiej
K. Skubiszewski

Z upoważnienia Rządu
Wielkiego Księstwa
Luksemburga
J. F. Poos

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 22 maja 1990 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *W. Jaruzelski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

217

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 kwietnia 1993 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Luksemburgu dnia 19 marca 1990 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 14 ustęp 1 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Luksemburgu dnia 19 marca 1990 r., dokonana została w War-

szawie dnia 27 kwietnia 1993 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Zgodnie z postanowieniem artykułu 14 ustęp 1 powyższej umowy weszła ona w życie dnia 27 kwietnia 1993 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

218

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 2 czerwca 1993 r.

w sprawie uchylecia czasowego zakazu wywozu niektórych towarów.

Na podstawie art. 9 pkt 1 ustawy z dnia 28 grudnia 1989 r. — Prawo celne (Dz. U. Nr 75, poz. 445, z 1991 r. Nr 60, poz. 253, Nr 73, poz. 320 i Nr 100, poz. 442 oraz z 1992 r. Nr 21, poz. 85) zarządza się, co następuje:

zakazu wywozu niektórych towarów (Dz. U. Nr 101, poz. 509).

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

§ 1. Uchyła się rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 24 grudnia 1992 r. w sprawie ustanowienia czasowego

Prezes Rady Ministrów: *H. Suchocka*

219

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 20 maja 1993 r.

w sprawie sposobu zabezpieczania, odtwarzania i wykorzystywania dowodów kontroli skarbowej utrwalonych za pomocą aparatury rejestrującej obraz i dźwięk oraz magnetycznych nośników informacji.

Na podstawie art. 21 ust. 3 ustawy z dnia 28 września 1991 r. o kontroli skarbowej (Dz. U. Nr 100, poz.

442 i z 1992 r. Nr 21, poz. 85) zarządza się, co następuje: